

→ Série 618



■ ADAPTÉ À

Liquides	neutre et non neutre	
Air, gaz et vapeurs techniques	neutre et non neutre	
Vapeur d'eau		

■ EXEMPLES D'UTILISATION / DOMAINES D'APPLICATION

Pour protéger :

- les pompes de la surcharge dans les circuits fermés pour liquides neutres/ non neutres, non collants

Pour réguler :

- systèmes sous pression pour gaz et vapeurs neutres/ non neutres et, selon le joint, aussi pour la vapeur d'eau

- protection des pompes
- bancs d'essai
- construction d'appareils
- construction et équipements navals
- technique de dégivrage
- construction de machines
- applications industrielles

■ AUTORISATIONS

Directive européenne équipements sous pression

TR ZU 032/2013 - TR ZU 010/2011

En conformité avec

DESP 2014/68/EU

Sociétés de classification

DNV	DNV
Lloyd's Register EMEA	LR EMEA
American Bureau of Shipping	ABS
Bureau Veritas	BV
Russian Maritime Register of Shipping	RS
Registro Italiano Navale	RINA



■ MATÉRIAU



■ SPECIFICATION



3/8" – 2"



– 60°C à + 225°C
selon la version



0,2 – 20 bar

■ MATERIAUX

Élément	Matériau	DIN EN	ASME
Corps d'entrée	Bronze	CC499K	CC499K
Corps de sortie	Bronze	CC499K	CC499K
Pièces internes	Laiton / Bronze	CW617N / CC499K	CW617N / CC499K
Ressort	Acier inoxydable	1.4310	302

t	version à bonnet étanche au gaz	pour fluides neutres et non neutres sans compensation de contrepression. Environnement protégé des effets du fluide.
yt	version à bonnet étanche au gaz Corps à passage droit	pour fluides neutres et non neutres sans compensation de contrepression. Environnement protégé des effets du fluide. Disponible uniquement pour les DN 10 à DN 25.

Les soupapes peuvent être livrées, soit non tarées avec une plage de tarage, soit tarées et plombées par nos soins.

■ FLUIDE

GF	gazeux et liquide	Air, vapeurs, gaz, liquides et, selon la version et le joint de la soupape, aussi pour la vapeur d'eau
-----------	-------------------	--

■ DISPOSITIF DE DECHARGE

0	sans dispositif de décharge, standard dans les versions étanches au gaz
----------	---

■ DIAMETRES NOMINAUX ET TAILLES DE RACCORDS DISPONIBLES

Diamètre nominal DN		10		15		20		25		32		40		50	
Entrée		3/8" (10)		1/2" (15)		3/4" (20)		1" (25)		1 1/4" (32)		1 1/2" (40)		2" (50)	
Version		t	yt	t	yt	t	yt	t	yt	t	yt	t	yt	t	yt
Sortie	3/8" (10)	■	■												
	1/2" (15)			■	■										
	3/4" (20)					■	■								
	1" (25)							■	■						
	1 1/4" (32)									■					
	1 1/2" (40)											■			
	2" (50)													■	

■ TYPE DE RACCORD ENTRÉE / SORTIE RACCORDS FILETÉS

f / f	Standard	Raccord taraudé BSP-P / raccord taraudé BSP-P	DIN EN ISO 228-1 / DIN EN ISO 228-1
--------------	----------	---	-------------------------------------

■ JOINTS

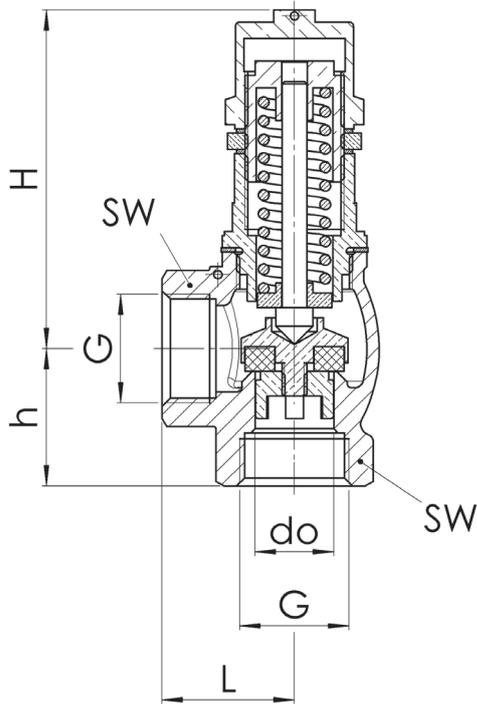
NBR	Butadiène-nitrile	Joint plat en élastomère jusqu'à 12 bar	-30°C à +130°C
FKM	Fluorocarbone	Joint plat en élastomère jusqu'à 12 bar	-20°C à +200°C
PTFE	Polytétrafluoroéthylène	Joint plat 0,2 – 12 bar	-60°C à +225°C
PTFE	Polytétrafluoroéthylène	Joint plat 12 – 20 bar	-60°C à +225°C

■ DIAMETRES NOMINAUX, RACCORDS, DIMENSIONS

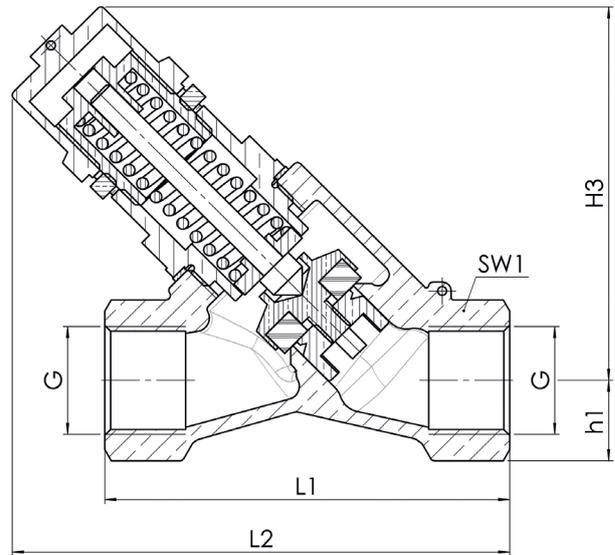
Série 618: Raccord, dimensions, plages de tarage								
Diamètre nominal	DN	10	15	20	25	32	40	50
Raccord DIN EN ISO 228	G	3/8" (10)	1/2" (15)	3/4" (20)	1" (25)	1 1/4" (32)	1 1/2" (40)	2" (50)
Sortie DIN EN ISO 228	G	3/8" (10)	1/2" (15)	3/4" (20)	1" (25)	1 1/4" (32)	1 1/2" (40)	2" (50)
Dimensions en mm	L	27	29	34	42	46	51	60
	L1	69	72	90	95	115	-	-
	L2	87	95	111	126	149	-	-
	H	66	74	83	100	117	136	146
	H3	64	68	86	100	114	-	-
	h	26	30	35	43	46	52	61
	h1	14	15	18	23	28	-	-
	SW	24	28	34	41	52	58	70
	SW1	24	27	32	41	50	-	-
	do	10	13	19	25	30	38	50
Poids	kg	0,3	0,4	0,7	1,2	1,9	2,5	3,8
Tarage	bar	0,2 - 20	0,2 - 20	0,2 - 20	0,2 - 20	0,2 - 20	0,2 - 20	0,2 - 20
Plage de tarage	bar	0,2-0,8	0,2-0,8	0,2-0,8	0,2-0,8	0,2-0,8	0,2-0,8	0,2-0,8
		0,5-2,5	0,5-2,5	0,5-2,5	0,5-2,5	0,5-2,5	0,5-2,5	0,5-2,5
		2-12	2-12	2-12	2-12	2-12	2-12	2-12
		12-20	12-20	12-20	12-20	12-20	12-20	12-20

■ MESURES PRINCIPALES, DIMENSIONS

Conception: 618t



Conception: 618yt



Série	Version de la soupape	Fluide	Dispositif de décharge	Diamètre nominal DN	Type de raccord		Taille du raccord		Joint	Options	Plage de tarage / tarage	Quantité
					Entrée	Sortie	Entrée	Sortie				
618	t	GF	0	15	f	f	15	15	NBR		2 - 12	10
618	t	GF	0	25	f	f	25	25	PTFE		8,0	3
618	t	GF	0		f	f						
618	t	GF	0		f	f						

■ PROPRIÉTÉS

G0X	Réalisation sans huile ni graisse, fabrication pour des applications avec oxygène	<input type="checkbox"/>	P03	Nickelage galvanique	<input type="checkbox"/>
P01	Fabrication sans huile ni graisse	<input type="checkbox"/>	P04	Finition chromée	<input type="checkbox"/>
P02	Nickelage chimique	<input type="checkbox"/>			<input type="checkbox"/>

■ VÉRIFICATIONS, ATTESTATIONS, CERTIFICATS

C01	Certificat d'usine selon DIN EN 10204 2.2 (WKZ 2.2)	<input type="checkbox"/>	C06	Evaluation ATEX conformément à la directive 2014/34/EU	<input type="checkbox"/>
C02-1	Certificat de contrôle de réception en usine selon DIN EN 10204 3.1 (WKZ 3.1) avec marquage du numéro de série nécessaire	<input type="checkbox"/>	C10	Attestation de fabrication sans huile ni graisse	<input type="checkbox"/>
C03	Certificat de contrôle du matériau conforme DIN EN 10204 3.1 pour les matériaux (MPZ 3.1), (pièces sous pression)	<input type="checkbox"/>	C11	Attestation de réalisation sans huile ni graisse et fabrication pour applications avec oxygène	<input type="checkbox"/>
C05	Étanchéités - Certificat du fabricant (FDA, USP, 3-A,...), Veuillez préciser le type :	<input type="checkbox"/>			<input type="checkbox"/>

■ HOMOLOGATIONS

AA1	Vérification modèle type CE conformément à la directive 2014/68/EU	<input type="checkbox"/>	AK1	Homologation type Det Norske Veritas (DNV)	<input type="checkbox"/>
AA4	Certification de l'Union douanière eurasiatique (EAC)	<input type="checkbox"/>	AK2	Homologation type Lloyd's Register (LR)	<input type="checkbox"/>
		<input type="checkbox"/>	AK3	Homologation type American Bureau of Shipping (ABS)	<input type="checkbox"/>
		<input type="checkbox"/>	AK4	Homologation type Bureau Veritas (BV)	<input type="checkbox"/>
		<input type="checkbox"/>	AK5	Homologation type Russian Maritime Register of Shipping (RMRS)	<input type="checkbox"/>
		<input type="checkbox"/>	AK6	Homologation type Registro Italiano Navale (RINA)	<input type="checkbox"/>
		<input type="checkbox"/>	AL	Réception avec Inspecteur – Préciser l'organisme :	<input type="checkbox"/>

■ POUR COMMANDER

Copier et envoyer à : order@goetze.de.

■ TABLEAU DES DEBITS

Série 618: Coefficients de débit à un dépassement du tarage de 1 bar												
Diamètre nominal DN	10				10				10			
	Air [Nm³/h]				Eau [m³/h]				Vapeur [kg/h]			
Plage de tarage bar	0,2 - 0,8	0,5 - 2,5	2 - 12	12 - 20	0,2 - 0,8	0,5 - 2,5	2 - 12	12 - 20	0,2 - 0,8	0,5 - 2,5	2 - 12	12 - 20
Tarage bar												
0,2	49				1,6				38			
0,5	52	46*			1,7	0,4			41	35*		
0,8	58	47*			1,7	0,4			46	36*		
1,0		49*				0,4				37*		
1,5		50*				0,4				39*		
2,0		54*	13*			0,5	0,4			41*	10*	
2,5		56*	11*			0,5	0,4			43*	8,5*	
3,0			8*				0,4				6,2*	
4,0			7*				0,4				5,4*	
5,0			4*				0,4				3,1*	
6,0			3*				0,4				2,3	
7,0			< 1				0,5				< 1	
8,0			< 1				0,4				< 1	
9,0			< 1				0,4				< 1	
10,0			< 1				0,4				< 1	
11,0			< 1				0,3				< 1	
12,0			< 1	< 1			0,3	0,2			< 1	< 1
13,0				< 1				0,2				< 1
14,0				< 1				0,2				< 1
15,0				< 1				0,1				< 1
16,0				< 1				0,1				< 1
17,0				< 1				0,1				< 1
18,0				< 1				0,1				< 1
19,0				< 1				0,1				< 1
20,0				< 1				0,1				< 1

Coefficients de débit à un dépassement du tarage de 1 bar												
Diamètre nominal DN	15				15				15			
	Air [Nm³/h]				Eau [m³/h]				Vapeur [kg/h]			
Plage de tarage bar	0,2 - 0,8	0,5 - 2,5	2 - 12	12 - 20	0,2 - 0,8	0,5 - 2,5	2 - 12	12 - 20	0,2 - 0,8	0,5 - 2,5	2 - 12	12 - 20
Tarage bar												
0,2	85				2,7				68			
0,5	94	50			2,9	1,6			74	39		
0,8	104	57			3,0	1,6			81	42		
1,0		64				1,7				42		
1,5		66				1,8				49		
2,0		69	72*			1,8	0,9			50	56*	
2,5		70	72*			1,9	0,9			53	56*	
3,0			73*				0,8				57*	
4,0			75*				0,8				58*	
5,0			78*				0,8				60*	
6,0			79*				0,7				60*	
7,0			80*				0,6				61*	
8,0			84*				0,5				64*	
9,0			86*				0,4				65*	
10,0			89*				0,2				67*	
11,0			92*				0,2				69*	
12,0			95*	< 1			0,1	0,2			72*	< 1
13,0				< 1				0,2				< 1
14,0				< 1				0,2				< 1
15,0				< 1				0,2				< 1
16,0				5*				0,2				9*
17,0				12*				0,2				12*
18,0				38*				0,2				15*
19,0				51*				0,2				16*
20,0				65*				0,2				16*

*Débit à un dépassement du tarage de 2 bar

■ TABLEAU DES DEBITS

Série 618: Coefficients de débit à un dépassement du tarage de 1 bar

Diamètre nominal DN	20				20				20			
	Air [Nm³/h]				Eau [m³/h]				Vapeur [kg/h]			
Plage de tarage bar	0,2 - 0,8	0,5 - 2,5	2 - 12	12 - 20	0,2 - 0,8	0,5 - 2,5	2 - 12	12 - 20	0,2 - 0,8	0,5 - 2,5	2 - 12	12 - 20
Tarage bar												
0,2	125				3,6				98			
0,5	139	90			3,8	2,7			110	72		
0,8	152	94			4,1	2,9			118	80		
1,0		101				3,1				81		
1,5		118				3,2				89		
2,0		131	77			3,3	2,0			102	60	
2,5		155	83			3,5	2,1			121	67	
3,0			91				2,1				67	
4,0			98				2,1				80	
5,0			108				2,1				83	
6,0			112				2,2				94	
7,0			115				2,2				93	
8,0			116				2,0				88	
9,0			118				1,7				96	
10,0			121				1,6				87	
11,0			124				1,3				76	
12,0			125	74*			1,2	1,0			81	56*
13,0				82*				0,8				62*
14,0				97*				0,7				73*
15,0				111*				0,5				83*
16,0				125*				0,4				94*
17,0				132*				0,3				99*
18,0				148*				0,2				111*
19,0				169*				0,2				126*
20,0				180*				0,1				134*

*Débit à un dépassement du tarage de 2 bar

Coefficients de débit à un dépassement du tarage de 1 bar

Diamètre nominal DN	25				25				25			
	Air [Nm³/h]				Eau [m³/h]				Vapeur [kg/h]			
Plage de tarage bar	0,2 - 0,8	0,5 - 2,5	2 - 12	12 - 20	0,2 - 0,8	0,5 - 2,5	2 - 12	12 - 20	0,2 - 0,8	0,5 - 2,5	2 - 12	12 - 20
Tarage bar												
0,2	158				5,1				122			
0,5	177	99			5,4	3,1			137	79		
0,8	191	111			5,7	3,2			146	88		
1,0		124				3,3				94		
1,5		141				3,6				109		
2,0		162	101			3,8	2,6			124	83	
2,5		179	106			4,1	2,6			140	93	
3,0			118				2,7				90	
4,0			127				2,8				93	
5,0			136				2,9				107	
6,0			147				2,8				102	
7,0			154				2,7				114	
8,0			151				2,4				127	
9,0			146				2,2				111	
10,0			141				2,0				121	
11,0			136				1,9				98	
12,0			133	117*			1,7	0,6			106	88*
13,0				128*				0,6				96*
14,0				139*				0,5				104*
15,0				151*				0,5				113*
16,0				162*				0,5				121*
17,0				169*				0,5				126*
18,0				186*				0,4				139*
19,0				197*				0,4				147*
20,0				202*				0,4				151*

*Débit à un dépassement du tarage de 2 bar

■ TABLEAU DES DEBITS

Série 618: Coefficients de débit à un dépassement du tarage de 1 bar												
Diamètre nominal DN	32 Air [Nm³/h]				32 Eau [m³/h]				32 Vapeur [kg/h]			
Plage de tarage bar	0,2 - 0,8	0,5 - 2,5	2 - 12	12 - 20	0,2 - 0,8	0,5 - 2,5	2 - 12	12 - 20	0,2 - 0,8	0,5 - 2,5	2 - 12	12 - 20
Tarage bar												
0,2	380				11,4				302			
0,5	428	261			11,9	7,3			339	207		
0,8	472	284			12,7	7,6			369	232		
1,0		314				8,0				248		
1,5		370				8,5				288		
2,0		419	161			9,1	4,1			328	119	
2,5		479	174			9,8	4,3			368	134	
3,0			195				4,4				148	
4,0			225				4,6				178	
5,0			241				4,9				206	
6,0			268				5,0				206	
7,0			289				5,1				231	
8,0			309				5,4				256	
9,0			329				4,8				240	
10,0			342				4,0				262	
11,0			369				3,7				283	
12,0			387	395*			3,4	1,5			304	298*
13,0				398*				1,4				299*
14,0				401*				1,4				301*
15,0				412*				1,3				309*
16,0				418*				1,2				313*
17,0				431*				1,2				323*
18,0				447*				1,1				334*
19,0				452*				1,1				338*
20,0				468*				1,0				350*

*Débit à un dépassement du tarage de 2 bar

Coefficients de débit à un dépassement du tarage de 1 bar												
Diamètre nominal DN	40 Air [Nm³/h]				40 Eau [m³/h]				40 Vapeur [kg/h]			
Plage de tarage bar	0,2 - 0,8	0,5 - 2,5	2 - 12	12 - 20	0,2 - 0,8	0,5 - 2,5	2 - 12	12 - 20	0,2 - 0,8	0,5 - 2,5	2 - 12	12 - 20
Tarage bar												
0,2	638				17,8				498			
0,5	696	402			18,6	11,1			544	318		
0,8	737	436			19,4	11,4			575	355		
1,0		471				12,1				362		
1,5		546				13,0				420		
2,0		615	188			13,9	4,9			455	144	
2,5		677	204			14,9	5,0			510	161	
3,0			229				5,2				179	
4,0			265				5,3				214	
5,0			304				5,5				248	
6,0			347				5,6				283	
7,0			387				5,8				317	
8,0			421				5,8				352	
9,0			459				5,8				322	
10,0			495				5,9				350	
11,0			537				6,1				303	
12,0			567	423*			6,2	3,1			326	319*
13,0				427*				2,6				321*
14,0				435*				2,1				327*
15,0				445*				1,4				334*
16,0				458*				1,1				343*
17,0				487*				1,1				364*
18,0				521*				1,1				390*
19,0				561*				1,0				419*
20,0				595*				1,0				445*

*Débit à un dépassement du tarage de 2 bar

■ TABLEAU DES DEBITS

Série 618: Coefficients de débit à un dépassement du tarage de 1 bar

Diamètre nominal DN	50				50				50			
	Air [Nm³/h]				Eau [m³/h]				Vapeur [kg/h]			
Plage de tarage bar	0,2 - 0,8	0,5 - 2,5	2 - 12	12 - 20	0,2 - 0,8	0,5 - 2,5	2 - 12	12 - 20	0,2 - 0,8	0,5 - 2,5	2 - 12	12 - 20
Tarage bar												
0,2	1125				28,9				885			
0,5	1234	576			30,3	15,1			969	471		
0,8	1356	591			31,2	15,7			1054	527		
1,0		602				16,3				564		
1,5		825				17,2				618		
2,0		958	308			18,5	6,9			705	249	
2,5		1019	347			19,5	7,0			791	279	
3,0			381				7,3				309	
4,0			482				7,6				370	
5,0			576				7,9				430	
6,0			688				8,5				490	
7,0			767				9,0				549	
8,0			811				9,4				609	
9,0			855				9,8				557	
10,0			901				10,2				606	
11,0			935				10,6				655	
12,0			981	472*			11,0	2,8			705	356*
13,0				511*				3,1				385*
14,0				578*				3,3				434*
15,0				614*				3,5				460*
16,0				650*				3,7				487*
17,0				672*				3,8				503*
18,0				687*				3,9				514*
19,0				701*				3,9				524*
20,0				712*				4,0				532*

*Débit à un dépassement du tarage de 2 bar